

DIRETTIVA 2009/102/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Settembru 2009

rigward il-liġijiet tal-kumpanniji dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata

(verżjoni kodifikata)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkundisra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b' mod partikolari l-Artikolu 44 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) It-tnaqqis tal-Direttiva tal-Kunsill 89/667/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 rigward il-liġijiet tal-kumpanniji dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata ⁽³⁾ giet emendata kemm-il darba ⁽⁴⁾ b'mod sostanzjali. Fl-interess taċ-ċarezza u tar-razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kodifikata.
- (2) Ċerti salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi tal-membri u ta' oħrajn, huma mitluba mill-Istati Membri ta' kumpanniji u ditti fis-sens tal-Artikolu 48(2) tat-Trattat, għandhom jiġu koordinati bil-ħsieb li dawn is-salvagwardji jintgħamlu ekwivalenti ġewwa l-Komunità kollha.
- (3) F'dan il-kamp, l-ewwel Direttiva tal-Kunsill 68/151/KEE tat-9 ta' Marzu 1968 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji fis-sens tal-Artikolu 58(2) tat-Trattat, bil-għan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti f'kull parti tal-Komunità ⁽⁵⁾ u r-raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji ⁽⁶⁾ u s-seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet konsolidati ⁽⁷⁾, dwar, rispettivament, l-iżvelar, il-validità tal-impejni, in-nullità, il-kontijiet annwali u l-kontijiet ikkonsolidati, japplikaw għall-kumpanniji kollha b'kapital azzjonarju. Madanakollu, It-tieni Direttiva tal-Kunsill 77/91/KEE tat-13 ta' Diċembru 1976 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji fis-sens tal-Artikolu 58(2) tat-Trattat, dwar il-formazzjoni ta'

kumpanniji pubbliċi ta' responsabbiltà limitata u ż-żamma u t-tibdil tal-kapital tagħhom, bil-għan li jagħmlu dawn is-salvagwardji ekwivalenti ⁽⁸⁾, it-tielet Direttiva tal-Kunsill 78/855/KEE tad-9 ta' Ottubru 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-amalgamazzjoni ta' kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata ⁽⁹⁾, u s-sitt Direttiva tal-Kunsill 82/891/KEE tas-17 ta' Diċembru 1982 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar id-diviżjoni ta' kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata ⁽¹⁰⁾, dwar, rispettivament, il-formazzjoni u l-kapital, amalgamazzjonijiet u d-diviżjonijiet japplikaw biss għall-kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata.

- (4) Strument legali li jippermetti l-limitazzjoni tar-responsabbiltà tal-impreditur individwali ġewwa l-Komunità kollha huwa neċessarju, mingħajr preġudizzju għall-liġijiet tal-Istati Membri li, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jeħtieġu li dan l-impreditur ikun responsabbli għall-obbligi tal-impriza tiegħu.
- (5) Kumpannija privata b'responsabbiltà limitata tista' tkun kumpannija b'membru wiehed miż-żmien tal-formazzjoni tagħha, jew tista' ssir hekk għaliex l-ishma tagħha jkunu ġew miżmuma minn azzjonist wiehed. Sakemm isir il-koordinament tad-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar il-liġijiet li għandhom x'jaqsmu mal-gruppi, l-Istati Membri jistgħu jstabilixxu ċerti dispożizzjonijiet speċjali u penali għall-kazijiet meta persuna naturali tkun il-membru wiehed ta' diversi kumpanniji jew meta kumpannija b'membru wiehed jew kwalunkwe persuna legali oħra jkunu l-membru waħdieni ta' kumpannija. L-iskop waħdani ta' din is-setgħa huwa sabiex jittiehed kont tad-differenzi li jeżistu f'ċerti liġijiet nazzjonali. Għal dan l-iskop, l-Istati Membri jistgħu f'kazijiet speċifiċi jstabilixxu restrizzjonijiet fuq l-użu ta' kumpanniji b'membru wiehed jew ineħħu l-limiti fuq ir-responsabbiltajiet tal-membri waħdiena. L-Istati Membri huma hielsa li jstabilixxu regoli li jkopru r-riskji li jistgħu jipprezentaw il-kumpanniji b'membru wiehed bħala konsegwenza talli għandhom membru wiehed, b'mod partikolari sabiex jiġi żgurat illi jithallas il-kapital sottoskritt.
- (6) Il-fatt illi l-ishma kollha jkunu ġew miżmuma minn azzjonist wiehed u l-identità tal-membru waħdieni għandha tiġi żvelata permezz ta' dħul f'registru aċċessibli għall-pubbliku.

⁽¹⁾ ĠU C 77, 31.3.2009 p. 42.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Novembru 2008 (għadha m'hijjix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009.

⁽³⁾ ĠU L 395, 30.12.1989, p. 40.

⁽⁴⁾ Ara l-Anness II, Parti A.

⁽⁵⁾ ĠU L 65, 14.3.1968, p. 8.

⁽⁶⁾ ĠU L 222, 14.8.1978, p. 11.

⁽⁷⁾ ĠU L 193, 18.7.1983, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU L 26, 31.1.1977, p. 1.

⁽⁹⁾ ĠU L 295, 20.10.1978, p. 36.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 378, 31.12.1982, p. 47.

- (7) Id-deċiżjonijiet mehuda mill-membru waħdieni fl-eżerċizzju tas-setgħat tal-laqgħa ġenerali għandhom jiġu rreġistrati bil-miktub.
- (8) Il-kuntratti bejn membru waħdieni u l-kumpannija tiegħu kif irrapreżentata minnu għandhom jiġu rreġistrati bil-miktub, safejn u sakemm dawn il-kuntratti ma jkollhomx x'jaqsmu mal-operazzjonijiet korrenti konklużi taħt kondizzjonijiet normali.
- (9) Din id-Direttiva għandha tkun bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness II, Parti B,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Il-miżuri ta' koordinament stabbiliti f'din id-Direttiva għandhom japplikaw għall-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-tipi ta' kumpanniji msemmija fl-Anness I.

Artikolu 2

1. Kumpannija jista' jkollha membru wiehed meta tiġi ffurmata u wkoll meta l-ishma kollha tagħha jiġu miżmuma minn persuna waħda (kumpannija b' membru wiehed).

2. L-Istati Membri jistgħu, sakemm isir il-koordinament tal-liġijiet nazzjonali relatati ma' gruppi, jistabilixxu dispożizzjonijiet jew penali speċjali għall-każijiet meta:

- (a) persuna naturali tkun il-membru waħdieni ta' diversi kumpanniji; jew
- (b) kumpannija b'membru wiehed jew kull persuna legali oħra jkun l-membru waħdieni ta' kumpannija.

Artikolu 3

Meta kumpannija ssir kumpannija b'membru wiehed minhabba li l-ishma kollha tagħha jiġu miżmuma minn persuna waħda, dan il-fatt flimkien ma l-identità tal-membru waħdieni, għandhom jew jiġu rreġistrati fil-fajl jew imdahhla fir-reġistru kif imsemmi fl -Artikolu 3(1) u (2) tad-Direttiva 68/151/KEE jew jiġu mdahhla f'reġistru miżmum mill-kumpannija u aċċessibli għall-pubbliku.

Artikolu 4

1. Il-membru waħdieni għandu jeżerċita s-setgħat tal-laqgħa ġenerali tal-kumpannija.

2. Id-deċiżjonijiet mehuda mill-membru waħdieni fil-kamp imsemmi fil-paragrafu 1 għandhom jiġu rreġistrati fil-minuti jew imfassla bil-miktub.

Artikolu 5

1. Il-kuntratti bejn il-membru waħdieni u l-kumpannija tiegħu kif rapreżentata minnu għandhom jiġu rreġistrati fil-minuti jew imfassla bil-miktub.

2. L-Istati Membri ma għandhomx għalfejn japplikaw il-paragrafu 1 għall-operazzjonijiet korrenti konklużi taħt kondizzjonijiet normali.

Artikolu 6

Meta Stat Membru jippermetti kumpannija b'membru wiehed fis-sens ta' l-Artikolu 2(1) anke' fil-każ tal-kumpannija b'responsabbiltà pubblika limitata, għandha tapplika din id-Direttiva.

Artikolu 7

Stat Membru ma għandux għalfejn jippermetti l-formazzjoni ta' kumpannija b'membru wiehed meta l-legiżlazzjoni tiegħu tipprovdi illi imprenditur individwali jista' jstabilixxi impriza li r-responsabbiltà tagħha tkun limitata għal somma ddedikata għall-attività dikjarata, bil-kondizzjoni li jiġu stabbiliti salvagwardji għal dawn l-imprizi li jkunu ekwivalenti għal dawk imposti minn din id-Direttiva jew minn kull dispożizzjoni tal-Komunità li tapplika għall-kumpanniji msemmija fl-Artikolu 1.

Artikolu 8

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali ta' liġijiet nazzjonali li huma jadottaw fil-kamp kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 9

Id-Direttiva 89/667/KEE, kif emendata mill-atti elenkati fl-Anness II, Parti A hija mhassra, bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness II, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.

Artikolu 10

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 11

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, is-16 ta' Settembru 2009.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

C. MALMSTRÖM

ANNEX I

Tipi ta' kumpaniji msemmija fl-Artikolu 1

- *Il-Belġju:*
Société privée à responsabilité limitée/besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;
- *Il-Bulgarja:*
дружество с ограничена отговорност, акционерно дружество;
- *Ir-Repubblika Ċeka:*
Společnost s ručením omezeným;
- *Id-Danimarka:*
Anpartsselskaber;
- *Il-Ġermanja:*
Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- *L-Estonja:*
Aktsiaselts, osäühing;
- *L-Irlanda:*
Private company limited by shares or by guarantee;
- *Il-Greċja:*
εταιρεία περιορισμένης ευθύνης;
- *Spanja:*
Sociedad de responsabilidad limitada;
- *Franza:*
société à responsabilité limitée;
- *L-Italja:*
Società a' responsabilità limitata;
- *Ċipru:*
Ιδιωτική εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση;
- *Il-Latvja:*
Sabiedrība ar ierobežotu atbildību;
- *Il-Litwanja:*
Uždaroji akcinė bendrovė;
- *Il-Lussemburgu:*
Société à responsabilité limitée;
- *L-Ungerija:*
Lorlátolt felelősségű társaság, részvénytárság;
- *Malta:*
Kumpanija privata/private limited liability company;
- *L-Olanda:*
Besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;
- *L-Awstrija:*
Aktiengesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- *Il-Polonja:*
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością;
 - *Il-Portugall:*
Sociedade por quotas;
 - *Ir-Rumanja:*
Societate cu răspundere limitată;
 - *Is-Slovenja:*
Družba z omejeno odgovornostjo;
 - *Is-Slovakkja:*
Spoločnosť s ručením obmedzeným;
 - *Il-Finlandja:*
Osakeyhtiö/aktiebolag;
 - *L-Iżvezja:*
Aktiebolag;
 - *Ir-Renju Unit:*
Private company limited by shares or by guarantee.
-

ANNEX II

PARTI A

Direttiva mhassra flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi tagħha

(imsemmi fl-Artikolu 9)

Direttiva tal-Kunsill 89/667/KEE
(ĠU L 395, 30.12.1989, p. 40)

Anness I, punt XIA tal-Att ta' Adeżjoni 1994
(ĠU C 241, 29.8.1994, p. 194)

Anness II, punt 4.A tal-Att ta' Adeżjoni 2003
(ĠU L 236, 23.9.2003, p. 338)

Direttiva tal-Kunsill 2006/99/KE
(ĠU L 363, 20.12.2006, p. 137)

punt A.4 tal-Anness biss

PARTI B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni

(imsemmi fl-Artikolu 9)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
89/667/KEE	fl-31 ta' Diċembru 1991.	L-1 ta' Jannar 1993 għal dak li jikkonċerna soċjetajiet li diġà jeżistu fl-1 ta' Jannar 1992
2006/99/KE	fl-1 ta' Jannar 2007.	

ANNEX III

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 89/667/KEE	Din id-Direttiva
Artikoli 1, kliem introduttiv	Artikoli 1
Artikolu 1, l-ewwel sas-seba' u għoxrin inċiż	Anness I
Artikoli 2 sa 7	Artikoli 2 sa 7
Artikolu 8(1)	—
Artikolu 8(2)	—
Artikolu 8(3)	Artikolu 8
—	Artikolu 9
—	Artikolu 10
Artikolu 9	Artikolu 11
—	Anness I
—	Anness II
—	Anness III